

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Kiel tokarski obrotowy

Instrukcja oryginalna

1. WSTĘP

Dziękujemy za wybór Kła tokarskiego. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania, konserwacji i utylizacji urządzenia. Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie zapoznać się z poniższymi wskazówkami.

2. INFORMACJE OGÓLNE

Producent: MAGMA s.c. Jarosław i Mateusz Typańscy

Adres: Ul. Brzozowa 19, 63-200 Jarocin, Polska

Telefon: +48 508-257-785

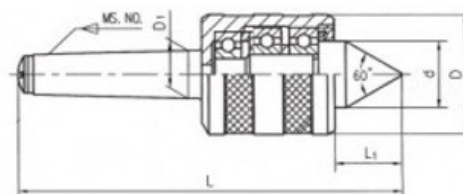
E-mail: sprzedaz@e-magma.pl

Kraj pochodzenia: Chiny

3. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Fabrycznie nowe kły tokarskie – obrotowe, stosowane podczas prac tokarskich, montowane przy uchwytach lub konikach tokarki używane do centrowania i stabilizacji obrabianych przedmiotów.

4. DANE TECHNICZNE



EAN	Model	Ms No.	L	D	L1	d	D1	N	rpm	waga	dokładność
5903246825077	D411	MS1	115	34	20	18	12,065	900	5000	0,3	0,01
5903246821857	D412	MS2	145	45	33	24	17	1500	5000	0,7	0,01
5903246826395	D413	MS3	170	52	35	25,5	24	2000	4200	1	0,01
5908291603175	D414	MS4	219	57	46	31	31,267	3200	3200	1,7	0,01
5908291603182	D415	MS5	255	77	57	38	44,5	6300	2400	3,4	0,015

5. ELEMENTY SKŁADOWE

- Kieł obrotowy
-

6. INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

Towar powinien być użytkowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, przeszkolony do wykorzystania tego produktu.

Montaż kłków:

- W uchwycie tokarskim:

Dobierz odpowiedni uchwyt narzędziowy dla kła wiertarskiego lub stałego. Montując kieł dokładnie dokręć mocowanie, aby zapobiec luzowaniu się narzędzia.

- W koniku tokarki:

Upewnij się, że stożek Morse'a kła i gniazdo w koniku suche i nie posiadają żadnych zanieczyszczeń. Następnie włóż kieł do gniazda i upewniając się, że są one prawidłowo osadzone.

Kły dzięki swojej obrotowej końcówce nie są narażone na tarcie pomiędzy częścią roboczą kła, a przedmiotem obrabianym.

Obróbka:

Podczas obróbki na bieżąco monitoruj pracę kłków, w przypadku zauważenia jakichś wibracji lub luzów, natychmiast zaprzestań pracy i przeprowadź odpowiednią korektę. Regularnie sprawdzaj płynność obrotu kła oraz jego poziom smarowania.

Każdorazowo przed przystąpieniem do pracy, sprawdź kły pod kątem uszkodzeń mechanicznych (np. pęknięcia, wygięcia, zużycie powierzchni roboczej itp.)

7. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

7.1. OZNAKOWANIE



Stosować okulary ochronne



Stosować słuchawki ochronne



Stosować maskę ochronną na twarz



Stosować odzież ochronną



Przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z instrukcją



Stosować rękawice ochronne



Stosować przyłbice



Stosować obuwie ochronne



7.2. OCHRONA OSOBISTA (PPE)

Podczas użytkowania należy stosować:

- Okulary ochronne lub osłonę twarzy
- Rękawice ochronne, odzież ochronną i obuwie ochronne
- Zatyczki do uszu lub nauszniki ochronne
- Maskę przeciwpyłową i przyłbicę
- Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.
-

7.3. ZAGROŻENIA I OSTRZEŻENIA

⚠ Nie używać w pobliżu źródeł ognia!

⚠ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru!

⚠ Chronić dzieci przed dostępem do urządzenia!

Pracuj w dobrze wentylowanym pomieszczeniu lub na otwartej przestrzeni.

Unikaj kontaktu z łatwopalnymi substancjami.

Podczas długotrwałej pracy zadbaj o ergonomię i rób regularne przerwy.

Zasady bezpieczeństwa:

- Najlepszym zabezpieczeniem przed wypadkiem jesteś właśnie Ty.
- Twoja uwaga i zdrowy rozsadek są najlepszą ochroną przed wypadkiem.

- Jest rzeczą oczywistą, że nie możemy przewidzieć wszystkich zagrożeń, lecz zwracamy uwagę na najczęstsze i najważniejsze:
 - Nie wolno modyfikować bądź też modernizować oprzyrządowania,
 - Podczas użytkowania należy zachować ostrożność. Każdą czynność wykonać uważnie i z rozwagą. Nie należy używać towaru, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.
 - Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.
 - Należy unikać niezamierzonego uruchomienia towaru.
 - Należy unikać nienaturalnej pozycji przy pracy.
 - Należy dbać o stabilną pozycję pracy i zachowanie równowagi.
 - Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii.
 - Włosy, ubranie, rękawice - trzymać z dala od ruchomych elementów.
 - Nie używać produktu w momencie zauważenia uszkodzenia, nieprawidłowego działania lub wady.
-

8. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1. Regularnie sprawdzać stan techniczny urządzenia.
 2. Przechowywać w suchym miejscu, z dala od wilgoci i wysokiej temperatury.
-

9. UTYLIZACJA



Użytkownik jest zobowiązany do odpowiedzialnej utylizacji urządzenia, co pozwala na ograniczenie negatywnego wpływu na środowisko. W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących recyklingu, należy skontaktować się z lokalnym punktem zbiórki odpadów lub producentem.

1. ENTRY

Thank you for choosing Lathe center. This user manual contains information on the safe use, maintenance and disposal of the device. Before you start work, please read the following instructions carefully.

2. GENERAL INFORMATION

Producent: MAGMA s.c. Jarosław i Mateusz Typańscy

Adres: Ul. Brzozowa 19, 63-200 Jarocin, Polska

Telefon: +48 508-257-785

E-mail: sprzedaz@e-magma.pl

Model:

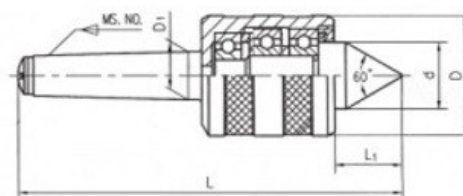
Kod EAN:

Kraj pochodzenia: Chiny

3. PURPOSE OF THE DEVICE

Brand new lathe centres - rotating, used during lathe work, mounted on lathe chucks or tailstocks used to center and stabilize workpieces.

4. TECHNICAL DATA



EAN	Model	Ms No.	L	D	L1	d	D1	N	rpm	waga	dokładność
5903246825077	D411	MS1	115	34	20	18	12,065	900	5000	0,3	0,01
5903246821857	D412	MS2	145	45	33	24	17	1500	5000	0,7	0,01
5903246826395	D413	MS3	170	52	35	25,5	24	2000	4200	1	0,01
5908291603175	D414	MS4	219	57	46	31	31,267	3200	3200	1,7	0,01
5908291603182	D415	MS5	255	77	57	38	44,5	6300	2400	3,4	0,015

5. COMPONENTS

- Rotating centre
-

6. INSTALLATION AND USE

The product should only be used by qualified personnel trained to use this product.

Installing centres:

In the lathe chuck:

Select the appropriate tool holder for the drilling or fixed centre. When installing the centre, tighten the fastening thoroughly to prevent the tool from loosening.

In the lathe tailstock:

Make sure that the Morse taper of the centre and the socket in the tailstock are dry and free from any contamination. Then insert the centre into the socket, making sure that they are properly seated.

Each time before starting work, check the fangs for mechanical damage (e.g. cracks, bends, wear of the working surface, etc.)

The fangs, thanks to their rotating tip, are not exposed to friction between the working part of the fang and the workpiece.

Processing:

During processing, constantly monitor the operation of the fangs, if you notice any vibrations or play, stop work immediately and make the appropriate correction. Regularly check the smooth rotation of the fang and its lubrication level.

Each time before starting work, check the fangs for mechanical damage (e.g. cracks, bends, wear of the working surface, etc.)

7. SAFETY RULES

7.1. MARKING



Wear safety glasses



Use protective headphones



Wear a face mask



Wear protective clothing



Before starting work, read the instructions



Use protective gloves



Use face shields



Wear protective footwear

7.2. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

During use, wear:

- Safety glasses or face shield
- Safety gloves, protective clothing and safety footwear
- Ear plugs or ear muffs
- Dust mask and face shield
- Keep work area clean and well lit.

7.3. THREATS AND WARNINGS

⚠ Do not use near sources of fire!

⚠ Do not leave the device unattended!

⚠ Keep children away from the device!

Work in a well-ventilated room or in an open space.

Avoid contact with flammable substances.

When working for long periods of time, take care of ergonomics and take regular breaks.

Safety rules:

- The best protection against accidents is you.
- Your attention and common sense are the best protection against accidents.

- It is obvious that we cannot foresee all threats, but we draw attention to the most common and most important ones:
 - Do not modify or modernize equipment,
 - Be careful during use. Perform each activity carefully and with consideration. Do not use the product when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines.
 - Wear personal protective equipment and always wear safety glasses.
 - Avoid unintentional activation of the product.
 - Avoid an unnatural working position.
 - Take care of a stable working position and maintain balance.
 - Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewelry.
 - Keep hair, clothing, gloves away from moving parts.
 - Do not use the product if you notice damage, improper operation or defect.
-

8. MAINTENANCE AND STORAGE

1. Regularly check the technical condition of the device.
 2. Store in a dry place, away from moisture and high temperatures.
-

9. UTILIZATION



The user is obliged to dispose of the device responsibly, which allows to limit the negative impact on the environment. For detailed information on recycling, contact your local waste collection point or the manufacturer.

1. EINTRAG

Vielen Dank, dass Sie sich für Drehspitzen entschieden haben. Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen zur sicheren Verwendung, Wartung und Entsorgung des Geräts. Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen sorgfältig durch.

2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Producent: MAGMA s.c. Jarosław i Mateusz Typańscy

Adres: Ul. Brzozowa 19, 63-200 Jarocin, Polska

Telefon: +48 508-257-785

E-mail: sprzedaz@e-magma.pl

Model:

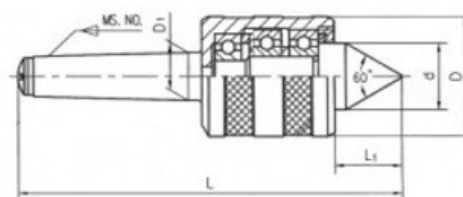
Kod EAN:

Kraj pochodzenia: Chiny

3. GERÄTEZWECK

Brandneue Drehspitzen – rotierend, werden bei Dreharbeiten verwendet, auf Drehfuttern oder Reitstöcken montiert und dienen zum Zentrieren und Stabilisieren der zu bearbeitenden Werkstücke.

4. TECHNISCHE DATEN



EAN	Model	Ms No.	L	D	L1	d	D1	N	rpm	waga	dokładność
5903246825077	D411	MS1	115	34	20	18	12,065	900	5000	0,3	0,01
5903246821857	D412	MS2	145	45	33	24	17	1500	5000	0,7	0,01
5903246826395	D413	MS3	170	52	35	25,5	24	2000	4200	1	0,01
5908291603175	D414	MS4	219	57	46	31	31,267	3200	3200	1,7	0,01
5908291603182	D415	MS5	255	77	57	38	44,5	6300	2400	3,4	0,015

5. KOMPONENTEN

- Drehzahn
-

6. INSTALLATION UND VERWENDUNG

Das Produkt darf nur von qualifiziertem Personal verwendet werden, das in der Verwendung dieses Produkts geschult ist.

Anbringen der Reißzähne:

Im Drehfutter:

Wählen Sie den passenden Werkzeughalter für die Bohrmaschine oder die feste Spitze. Ziehen Sie beim Einbau des Reißzahns die Halterung fest an, um ein Lösen des Werkzeugs zu verhindern.

Im Reitstock der Drehmaschine:

Stellen Sie sicher, dass der Morsekegel des Spannfutters und die Aufnahme im Reitstock trocken und frei von jeglicher Verunreinigung sind. Setzen Sie dann den Stoßzahn in die Fassung ein und achten Sie dabei auf den richtigen Sitz.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Reißzähne auf mechanische Beschädigungen (z. B. Risse, Biegungen, Abnutzung der Arbeitsfläche usw.).

Dank der rotierenden Spitze sind die Reißzähne keiner Reibung zwischen dem Arbeitsteil des Reißzahns und dem Werkstück ausgesetzt.

Behandlung:

Überwachen Sie während der Bearbeitung ständig die Funktion der Reißzähne. Sollten Sie Vibrationen oder Spiel bemerken, beenden Sie die Arbeit sofort und nehmen Sie die entsprechenden Korrekturen vor. Überprüfen Sie regelmäßig die reibungslose Drehung des Eckzahns und seinen Schmierzustand.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Reißzähne auf mechanische Beschädigungen (z. B. Risse, Biegungen, Abnutzung der Arbeitsfläche usw.).

7. SICHERHEITSREGELN

7.1. BESCHILDERUNG



Schutzbrille tragen



Kopfhörer verwenden



Gesichtsmaske tragen



Schutzkleidung tragen



Vor Arbeitsbeginn die
Anweisungen lesen



Schutzhandschuhe tragen



Gesichtsschutz tragen



Schutzschuhe tragen

7.2. PERSÖNLICHER SCHUTZ (PSA)

Verwenden Sie während des Gebrauchs:

- Schutzbrille oder Gesichtsschutz
- Schutzhandschuhe, Schutzkleidung und Sicherheitsschuhe
- Ohrstöpsel oder Ohrenschützer
- Staubmaske und Visier
- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet.

7.3. GEFAHREN UND WARNHINWEISE

⚠ Nicht in der Nähe von Feuerquellen verwenden!

⚠ Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt!

⚠ Kinder vor dem Zugriff auf das Gerät schützen!

Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Raum oder im Freien.

Vermeiden Sie den Kontakt mit brennbaren Stoffen.

Achten Sie bei längerem Arbeiten auf die Ergonomie und legen Sie regelmäßige Pausen ein.

Sicherheitsregeln:

- Der beste Schutz vor einem Unfall sind Sie.
- Ihre Aufmerksamkeit und Ihr gesunder Menschenverstand sind der beste Schutz vor einem Unfall.
- Natürlich können wir nicht alle Bedrohungen vorhersagen, aber wir achten auf die häufigsten und wichtigsten:

- Es ist nicht gestattet, die Ausrüstung zu verändern oder zu modernisieren,
 - Seien Sie vorsichtig bei der Verwendung. Führen Sie jede Tätigkeit sorgfältig und sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
 - Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.
 - Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Aktivierung der Ware.
 - Vermeiden Sie unnatürliche Arbeitspositionen.
 - Achten Sie auf eine stabile Arbeitsposition und Balance.
 - Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuck.
 - Haare, Kleidung, Handschuhe – von beweglichen Teilen fernhalten.
 - Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn Sie Schäden, Fehlfunktionen oder Mängel feststellen.
-

8. WARTUNG UND LAGERUNG

1. Überprüfen Sie regelmäßig den technischen Zustand des Gerätes.
 2. An einem trockenen Ort aufbewahren, fern von Feuchtigkeit und hohen Temperaturen.
-

9. VERWENDUNG



Der Benutzer ist verpflichtet, das Gerät verantwortungsvoll zu entsorgen, was dazu beiträgt, die negativen Auswirkungen auf die Umwelt zu reduzieren. Für detaillierte Recyclinginformationen wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Abfallsammelstelle oder den Hersteller.